

史记



Zhong Hua Chuan Tong Wen Hua Jing Dian—Shi ji

中华传统文化经典

图文·精华版

京华出版社

中华传统文化经典

李志敏 主编

史

江苏工业学院图书馆

藏书章
记

(图文·精华版)

卷四

京华出版社

汉王在彭城被打败以后，塞王司马欣、翟王董翳叛汉降楚，齐、赵二国也反汉与楚联合。六月，魏王豹请假回家探望有病的亲人，一到自己的封国，马上就封锁了黄河渡口和临晋关的交通，反叛汉王，与楚订约讲和。汉王派酈生去劝说魏豹，魏豹没有被说服。这年八月，汉王任命韩信为左丞相并率兵攻打魏王。魏王在蒲坂布置了重兵把守，封锁了临晋关。于是韩信也布置了疑兵，故意摆开了船只，做出要渡临晋关的样子，而伏兵却从夏阳用木制的罾浮水渡过黄河，偷袭了魏都安邑。魏王豹听了大吃一惊，于是领兵迎击韩信，结果魏王豹被韩信所俘虏，从此平定了魏地，设为河东郡。汉王又派遣张耳与韩信一起领兵东进，然后又向北攻打赵国和代国。后九月，打败了代国的军队，在阓与捉住了夏说。韩信攻下魏国、打败代国之后，汉王就派人调回了他的精锐部队，又开赴荥阳去抵御楚军去了。

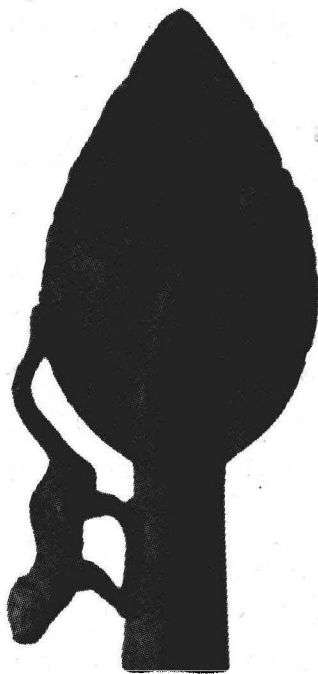
韩信和张耳率领了几万军队准备东下井陉关去攻打赵国。赵王、成安君陈余听说汉军将要来袭击他们，就在井陉关聚集了号称二十万的兵力。广武君李左车劝成安君说：“听说汉将韩信渡过西河俘虏了魏王，活捉了夏说，又血战阓与，现在又以张耳为帮手，企图攻下赵国，这是乘胜出国远征，其势锐不可当。我听说从千里之外运送粮饷（来供士兵食用），士兵就要有挨饿的危险，到吃饭时才去打柴烧火做饭，部队就有吃不饱的危险。现在井陉的道路车不能并行，马不能成列，在这种情况下行军几百里，粮饷必然要落在军队的后面。希望您暂时借给我精兵三万，从小道去拦截他们的武器粮饷，您在这里深挖战壕，高筑营壁，坚守阵地，不要和他们交战。这样使他们前不能进攻，后不能退还，我率领奇兵截断他们的后路，使他们在野外一点东西都抢不到，如此不出十日，两将的首级就能献到你的帐前。希望您能考虑我的计策。如果不这样做，我们必然会被他两人所捉获。”成安君是个迂腐的书生，经常说义兵不用诈谋奇计，他回答说：“我听兵法书上是这样讲的：兵力是敌人的十倍就包围他，是敌人的一倍就和他交战。现在韩信的兵号称数万，其实不过数千。他们敢涉千里来袭击我们，（等来到这里时，他们的兵力）也就精疲力竭了。像现在这样的兵力我们都避而不击，以后如有更强大的敌人前来，又用什么方法去战胜他们呢？（如果照你说的做，）各诸侯就会认为我们胆怯，而轻易地来攻打我们。”因此没有采纳广武君的计策。

韩信派人暗中去侦察，得知广武君的计策未被采用，密探回来报告韩信，韩信听了非常高兴，于是才敢率兵进入井陉狭道。在距离井陉口还有三十里

史

记

史记·列传



豹钮矛 西汉

的地方停下来休息。半夜，传令军中，准备出发，选出二千轻装的骑兵，每人拿一面红旗，从小道前进，隐蔽在山里窥望赵军，并告诫士兵们说：“赵军看见我们逃跑，一定会倾巢出来追赶我们，（在这个时候）你们快速冲进赵军营地，拔掉赵军的旗帜，立起汉军的红旗。”同时下令让副将先给士兵们吃点食物，说：“今日打败赵军后会餐。”各位将领都有点不大相信，只好假装答应说：“遵命。”韩信又对军官们说：“赵军已经先占据了有利的地势扎下营垒，而且在他们没有看见我军的大将旗鼓时是不会出来攻打我们的先头部队的，怕我们到了山路险狭的地方会退回来。”韩信于是派了一万人作为先遣部队，出了井陉口就背靠河水排开阵势。赵军看到以后便大笑不已。天刚亮的时候，韩信树起大将旗帜，大吹大擂地开出井陉口，此时赵军开营出击汉军，两军鏖战了很久。在这个时候，韩信、张耳假装战败，丢弃了旗鼓逃回了河边的阵地。河边的部队打开

营垒让他们进去，然后又和赵军大战一场。赵军果然倾巢而出争相掠夺汉军的旗鼓，追逐韩信、张耳。韩信、张耳已经回到河边的军营里，全军将士殊死作战，赵军无法打败。韩信派出的二千奇兵在等到赵军倾巢出来争夺战利品时冲入了赵军的军营，拔掉了赵军的全部旗帜，插起了二千面汉军的红旗。赵军已无法打败汉军，也不能抓到韩信等人，想收兵回营，但发现军营里已全部插起了汉军的红旗，因此大为惊慌，认为汉军已经全部俘虏了赵军的将领，于是队伍大乱，士兵们也纷纷逃跑，赵军将领虽然斩杀了不少逃兵，但仍然阻止不了。在这时汉军两面夹攻，大破赵军，并俘虏了大批人马，在泜水上斩杀了成安君陈余，抓获了赵王歇。

韩信传令军中不要杀死广武君，如果能有人活抓住广武君，重赏千金。于是有人捆着广武君送到了韩信的指挥部来，韩信解开了捆绑，请他面东而坐，自己却面西而坐，用对待老师一样的礼节来对待他。

诸将领来向韩信呈献首级和俘虏，完了之后都向韩信表示祝贺，有人因此问韩信说：“兵法上说布置阵地要右背山陵，左对川泽，如今将军反而命令我们背水列阵，还说打败赵军后会餐，当时我们都不敢信服。然而竟取得了胜利，

这是什么战术呢？”韩信说：“这在兵法上也是有的，只是你们没有细看罢了。兵法上不是说‘陷之死地而后生，置之亡地而后存’吗？”我韩信没有能得到素有训练而且能服从调动的将士，这就像所说的‘赶着街上的百姓去作战’一样，在这种情况下只有置之死地，使每个人都主动去奋力作战。如果今天把他们置于能死里逃生的地方，那将会全部逃走，怎么还可以用他们去作战呢？”各位将领都佩服地说：“非常正确。这是我们所想不到的。”

于是韩信问广武君说：“我准备向北攻打燕国，向东讨伐齐国，怎么做能获得成功呢？”广武君谦让地说：“我听说打了败仗的将军是没有资格来谈论勇敢作战的，亡了国的士大夫是没有资格来谈论国家的长治久安的。现在我是个兵败国亡的俘虏，怎么能配和您一起来商讨国家的大事呢？”韩信说：“我听说百里奚在虞而虞亡国，在秦而秦称霸，这并不是他在虞国时就愚蠢而在秦国时就聪明，而是在于国君能不能任用他，能不能听从他的计策。如成安君真地听了你的计策，像我韩信这样的人也早已被俘虏了。正因为成安君没能采纳你的意见，所以我韩信才能在此侍奉你。”因此韩信又坚决地问说：“我全心听从你的计策，希望你不要推辞。”广武君说：“我听说智者千虑，必有一失；愚者千虑，必有一得。所以说即使是狂人之言，圣人也可以选择采纳。只恐怕我的计策未必能用，但我愿意献出愚忠。成安君本来有百战百胜的计谋，但一次失策，全军溃败于郿城之下，自己也死于泝水之上。如今将军渡过西河，俘虏了魏王，在阙与活捉了夏说，一举攻下井陘，不到一个上午就击破了二十万赵军，杀死了成安君。名闻海内，威震天下，农夫们都放下了农具，停止了耕作，穿好的吃好的，侧耳等候你的命令。像这些，都是将军的长处。然而民众劳苦，士卒疲乏，实在是难以继续驱使。现在将军打算用这些疲惫劳乏的士兵驻扎在燕国坚固的城池之下，想打又恐怕时间久了攻不下来，真情一暴露，形势就要被动，时间拖长了，粮草就会用完，弱小的燕国不肯降服，齐国就一定会拒守边境以图自强。与燕国、齐国僵持不下，那么刘邦、项羽的胜负就不能分明。像这些就是将军的不足之处。我见识浅薄，鄙意以为这样做是错误的。所以善用兵的人不以自己的短处去击敌人的长处，而是以自己的长处去击别人的短处。”韩信说：“那么应当怎么办呢？”广武君回答说：“现在为将军考虑，不如按兵不动，留守在赵国，抚恤阵亡将士的遗孤，这样做，百里之内的百姓就会每天拿着牛肉美酒来犒劳将士。然后你就向着北方燕国的道路布置军队，再派说客拿着书信送给燕国，把您的长处给燕国讲清楚，燕国一定不敢不听从。燕国

降服了之后，您再派说客向东去告诉齐国，齐国也一定会闻风而服，虽然有再聪明的人也不知为齐国出什么计策好。这样一来，争取天下的大事就可以考虑了。用兵之道本来就有先虚而后实的，我说的就是这个道理。”韩信说：“很好。”于是听从了广武君的计策，派人出使燕国，燕国闻风而降。于是又派人报告汉王，因而请立张耳为赵王来安抚赵国。汉王同意了 this 意见，立张耳为赵王。

韩信引兵东进，还没有从平原津渡过黄河，就听说汉王已经派酈食其说服了齐王，韩信打算停止前进。范阳辩士蒯通劝韩信说：“将军是受命攻打齐国的，而汉王只是派了个密使去说服了齐王，难道有命令停止将军进军吗？怎么可以停止前进呢？况且酈生只是一个辩士，坐着车子靠摆弄三寸不烂之舌竟说下齐国七十多个城邑，将军率领着数万军队，一年多才攻下赵国五十多个城邑，做了几年的将军反不如一个小小书生的功劳？”于是韩信认为他讲得正确，听从了他的计策，继续渡过了黄河向齐国进军。这时齐王已接受了酈生的劝说，并留他开怀畅饮，撤除了防御汉军的守备。韩信乘机攻下了齐国驻扎在历下的军队，接着打到了临菑。齐王田广以为酈生出卖了自己，于是烹杀了酈生，而后逃往高密，并派使者到楚王那里请求援救。韩信平定了临菑以后，接着向东追击田广，一直追到高密的西边。这时楚王也派了龙且为将军，率领着号称二十万的大军前来救齐。

齐王田广、龙且两军联合起来和韩信作战，还未交锋，有人劝龙且说：“汉军远征奋战，其锋不可阻挡。齐、楚两军在自己的国土上作战，士兵容易溃散。不如深沟高垒，让齐王派他的亲信大臣去招抚丢失的城邑，被丢失的城里官民听说自己的国王还在，又有楚军来援救，一定会反叛汉军，汉军远居二千里之外的异国他乡，齐国城邑里的百姓都反对他们，势必没有地方可以得到粮食，这样就可以使汉军不战而降。”龙且说：“我平素深知韩信的为人，是很容易对付的。况且我来救齐，不战而使汉军投降，那我还有什么功劳呢？现在我经过战斗而取胜于汉军，就可以得到齐国的一半土地，为什么要停止作战呢？”于是决定交锋，与韩信的部队隔着潍水摆开了阵势。韩信于是派人连夜做了一万多个袋子，装满了沙子，堵住了潍水的上游，然后领着一半人马渡河袭击龙且，韩信假装战败后撤。龙且果然高兴地说：“我本来就知道韩信胆子小。”于是领兵渡过潍水追击韩信。韩信派人打开了堵水的沙袋，大水一涌而至。龙且的军队大半还没有渡过潍水，韩信立即下令反击，杀死了龙且。在潍水东岸的龙

且军队四处逃散，齐王田广也逃跑了。韩信于是追击败兵直至城阳，全部俘虏了楚军士卒。

汉王被围困在固陵时，采纳了张良的计策，招约齐王韩信，韩信率兵在垓下与汉王会师。项羽被打败以后，高祖乘齐王不备时夺去了他的军队。汉五年正月，改封齐王韩信为楚王，定都下邳。

韩信到了自己的封国，召见了当年给他饭吃的漂洗绵絮的大娘，赏赐给她千金。找到了下乡南昌亭长，赏赐给他百钱，并说：“你是个小人，做好事有始无终。”又召见了曾侮辱过自己，让他从胯下爬过去的那个人，任他为楚中尉。并告诉他的将相们说：“这是位壮士。当他侮辱我时，我难道不能杀了他吗？但杀了他没有什么道理，所以就忍让了他，才达到今天这样的成就。”

项王的逃亡将领钟离昧家住在伊庐，一向和韩信相好。项王死后，他就投奔了韩信。汉王怨恨钟离昧。听说他在楚国，就下令让楚国捕拿钟离昧。韩信刚到楚国时，巡视了所属的县邑，出出进进都要布置好士兵保卫。汉六年，有人上书告楚王韩信谋反。高祖采纳了陈平的计策，说天子将外出巡狩会见诸侯，南方有个云梦，派使者通知各诸侯到陈地朝会，告诉他们说：“我将巡狩云梦。”其实是打算袭击韩信，韩信一点儿也不知道。高祖将要到达楚地时，韩信打算起兵造反，但又忖度自己是无罪的，想去朝见高祖，但又怕被抓起来。有人劝韩信说：“杀了钟离昧去朝见高祖，高祖一定很高兴，也就没有什么祸患了。”韩信去见钟离昧，商量此事。钟离昧说：“汉王之所以不敢来攻取楚国，是因为我钟离昧在您这里。如果想抓起我来去讨好汉王，我今天死去，您随即也就灭亡了。”于是骂韩信说：“你不是个忠厚的长者。”终于自杀了。韩信拿着钟离昧的头去陈地朝见高祖。高祖命令武士把韩信捆绑起来，放在后面的车子上。韩信说：“果然像有人说的那样，‘狡黠的兔子死了，抓兔子的猎狗也就烹杀了；高飞的鸟射完了，弓箭也就收藏起来了；敌国被攻破了，谋臣也就被杀死了’。现在天下已经平定了，我也当然该烹杀了。”高祖说：“有人告你谋反。”于是给韩信带上刑具。到了雒阳，高祖赦免了韩信的罪过，改封他为淮阴侯。

韩信知道汉王害怕而且嫉妒自己的才能，经常称病不去朝见和随从出行。韩信由此日夜怨恨，在家里闷闷不乐，感到和绛侯周勃、颖阴侯灌婴处于同等地位而羞耻。韩信曾去拜访将军樊哙，樊哙用跪拜的礼节恭迎恭送，说话时也自称为臣，说：“大王竟肯光临寒舍，（真是臣下的光荣。）”韩信出门后笑着说：“我这一辈子竟同樊哙等人处在同等地位。”高祖经常和韩信谈论诸将的才能

高下,(韩信对他们的评论)各有不同。高祖问韩信说:“像我这样能够率领多少兵?”韩信说:“陛下不过能率领十万。”高祖说:“对于你来讲怎么样呢?”韩信回答说:“我多多益善。”高祖笑着说:“既然多多益善,那为什么还会被我抓住呢?”韩信说:“陛下不善于率兵而善于驾驭将领,这就是我韩信所以被陛下抓获的缘故。况且陛下的权力是天授予的,不是人力所能达到的。”

陈豨被封为钜鹿郡守,向淮阴侯去辞行。淮阴侯拉着他的手避开了左右随从人员和他在庭院里散步,淮阴侯仰天叹曰:“你可以和我谈谈吗?我有些话想和你谈谈。”陈豨说:“将军只管吩咐。”淮阴侯说:“你所管辖的地方是天下精兵聚集之处,而你是陛下亲信得宠的臣子。如果有人说你反叛,陛下一定不会相信;再有人去告你,陛下就会产生怀疑;第三次有人去告你,陛下一定会发怒而且会亲自率兵来讨伐你。我为你从这里起兵响应,就可以夺得天下。”陈豨一向知道韩信的才能,也相信他的计谋,说:“一定听从你的指教。”汉十年,陈豨果然起兵反叛。高祖亲自带兵前往讨伐,韩信称病没有随从出征。韩信偷偷派人到陈豨的住处说:“你只管起兵,我在这里协助你。”于是韩信就和家臣谋划,乘黑夜假传诏书,准备赦免在官府服劳役的罪人和奴隶,发动他们去袭击吕后、太子。部署已定,等待陈豨的消息。他的门客得罪了韩信,韩信把他关了起来,打算把他杀掉。那个门客的弟弟上书吕后告发了韩信准备反叛的情况。吕后打算召韩信来,又怕他的党羽不肯就范,于是就和萧相国合谋,派一个人假装从高祖那里来说陈豨已被杀死,列侯群臣都要来庆贺。萧相国欺骗韩信说:“虽然你有病,但还是要勉强去庆贺一下。”韩信进了宫,吕后派武士把韩信捆绑起来,在长乐宫钟室里杀了他。韩信临斩时说:“我后悔没有采纳蒯通的计策,竟被妇人小子所欺骗,这岂不是天意吗?”于是诛灭了韩信三族。

高祖从平定陈豨的战场回来以后,看到韩信已经死了,他又是高兴又是怜惜,问说:“韩信死时说了些什么?”吕后说:“韩信说他后悔没采纳蒯通的计策。”高祖说:“此人是齐国的辩士。”于是下诏齐国缉拿蒯通。蒯通抓来了,高祖问说:“是你教唆淮阴侯反叛的吗?”蒯通回答说:“是的,我的确教他反叛,小子没用我的计策,所以才自取灭亡,落得如此下场。假如那小子采

金银镶嵌
筒形金具
西汉

纳我的计策，陛下怎么能杀了他呢？”高祖很生气地说：“烹杀了他。”蒯通说：“哎呀！烹杀我可是冤枉啊。”高祖说：“你教韩信反叛，有什么冤枉的？”蒯通回答说：“秦王朝法度废弛、政权瓦解时，山东六国大乱，各诸侯国纷纷自立，英雄豪杰们像乌鸦一样纷纷聚集。秦王朝失去了统治大权以后，天下的人都来追逐他的帝位，但只有才能高、行动快的人才能抢先得到。盗蹠的狗对着尧狂叫，并非尧不仁，因为他不是狗的主人。那个时候，我只知道韩信，并不知道陛下。况且天下养精蓄锐想要做陛下所做的事业的人很多，只是他们力所不及罢了。难道你可以把他们全部烹杀了吗？”高帝曰：“饶了他。”于是赦免了蒯通的罪过。

太史公说：我到淮阴时，淮阴人对我说，韩信还是老百姓时，他的志向就和别人不一样。他的母亲死后，穷得无法埋葬，然而仍到各处访求高敞的坟地，让他母亲坟地的旁边还可以安置下万户人家。我看过他母亲的坟地，确实是这样。假如韩信学一些道家的谦让之道，不夸耀自己的功劳，不以自己的才能骄傲，那他对汉王朝的功劳就差不多可以和周公、召公、太公这些人相比，就可以子孙后代祭祀不绝。但他没有向这方面努力，而且天下大局已定，还要谋反叛乱，诛灭他的宗族不也是应该的吗？

韩信卢绾列传第三十三

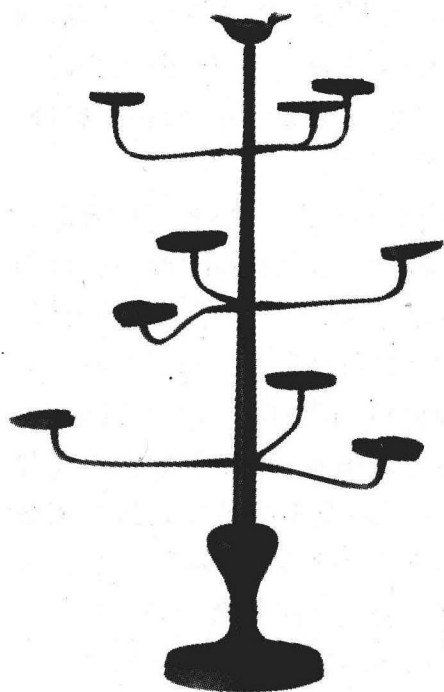
【原文】

韩王信者，故韩襄王孽孙也，长八尺五寸。及项梁之立楚后怀王也，燕、齐、赵、魏皆已前王，唯韩无有后，故立韩诸公子横阳君成为韩王，欲以抚定韩故地。项梁败死定陶，成鲂怀王。沛公引兵击阳城，使张良以韩司徒降下韩故地，得信，以为韩将，将其兵从沛公入武关。

沛公立为汉王，韩信从入汉中，乃说汉王曰：“项王王诸将近地，而王独远居此，此左迁也。士卒皆山东人，跂而望归，及其锋东乡，可以争天下。”汉王还定三秦，乃许信为韩王，先拜信为韩太尉，将兵略韩地。

项籍之封诸王皆就国，韩王成以不从无功，不遣就国，更以为列侯。及闻汉遣韩信略韩地，乃令故项籍游吴时吴令郑昌为韩王以距汉。汉二年，韩信略定韩十余城。汉王至河南，韩信急击韩王昌阳城。昌降，汉王乃立韩信为韩王，常将韩兵从。三年，汉王出荥阳，韩王信、周苛等守荥阳。及楚败荥阳，信降楚，已而得亡，复归汉，汉复立以为韩王，竟从击破项籍，天下定。五年春，遂与剖符为韩王，王颍川。

七年冬，上自往击，破信军铜鞮，斩其将王喜。信亡走匈奴。其将白土人曼丘臣、王黄等立赵苗裔赵利为王，复收信败散兵，而与信及冒顿谋攻汉。匈奴使左右贤王将万余骑与王黄等屯广武以南，至晋阳，与汉兵战，汉大破之，追至于离石，复破之。匈奴复聚兵楼烦西北，汉令车骑击破匈奴。匈奴常败走，汉乘胜追北，闻冒顿居代谷，高皇帝居晋阳，使人视冒顿，还报曰“可击”。上遂至平城。上出白登，匈奴骑围上，上乃使人厚遗阏氏。阏氏乃说冒顿曰：“今得汉地，犹不能居；且两主不相戢。”居七日，胡骑稍引去。时天大雾，汉使人往来，胡不觉。护军中尉陈平言上曰：“胡者全兵，请令强弩傅两矢外向，徐行出围。”入平城，汉救兵亦到，胡骑遂解去。汉亦罢兵归。韩信为匈奴将兵往来击边。



九枝连盏灯 西汉

汉十年，信令王黄等说误陈豨。十一年春，故韩王信复与胡骑入居参合，距汉。汉使柴将军击之，遗信书曰：“陛下宽仁，诸侯虽有畔亡，而复归，辄复故位号，不诛也。大王所知。今王以败亡走胡，非有大罪，急自归！”韩王信报曰：“陛下擢仆起闾巷，南面称孤，此仆之幸也。荥阳之事，仆不能死，囚于项籍，此一罪也。及寇攻马邑，仆不能坚守，以城降之，此二罪也。今反为寇将兵，与将军争一旦之命，此三罪也。夫种、蠡无一罪，身死亡；今仆有三罪于陛下，而欲求活于世，此伍子胥所以愤于吴也。今仆亡匿山谷间，旦暮乞贷蛮夷，仆之思归，如痲人不忘起，盲者不忘视也，势不可耳。”遂战。柴将军屠参合，斩韩王信。

卢绾者，丰人也，与高祖同里。卢绾亲与高祖太上皇相爱，及生男，高祖、卢绾同日生，里中持羊酒贺两家。及高祖、卢绾壮，俱学书，又相爱也。里中嘉两家亲相爱，生子同日，壮又相爱，复贺两家羊酒。高祖为布衣时，有吏事辟匿，卢绾常随出入上下。及高祖初起沛，卢绾以客从，入汉中为将军，常侍中。从东击项籍，以太尉常从，出入卧内，衣被饮食赏赐，群臣莫敢望，虽萧曹等，特以事见礼，至其亲幸，莫及卢绾。绾封为长安侯。长安，故咸阳也。

汉五年冬，以破项籍，乃使卢绾别将，与刘贾击临江王共敖，破之。七月还，从击燕王臧荼，臧荼降。高祖已定天下，诸侯非刘氏而王者七人。欲王卢绾，为群臣觖望。及虏臧荼，乃下诏诸将相列侯，择群臣有功者以为燕王。群臣知上欲王卢绾，皆言曰：“太尉长安侯卢绾常从平定天下，功最多，可王燕。”诏许之。汉五年八月，乃立卢绾为燕王。诸侯王得幸莫如燕王。

汉十一年秋，陈豨反代地，高祖如邯郸击豨兵，燕王绾亦击其东北。当时，陈豨使王黄求救匈奴。燕王绾亦使其臣张胜于匈奴，言豨等军破。张胜至胡，故燕王臧荼子衍出亡在胡，见张胜曰：“公所以重于燕者，以习胡事也。燕所以久存者，以诸侯数反，兵连不决也。今公为燕欲急灭豨等，豨等已尽，次亦

至燕，公等亦且为虏矣。公何不令燕且缓陈豨而与胡和？事宽，得长王燕；即有汉急，可以安国。”张胜以为然，乃私令匈奴助豨等击燕。燕王绾疑张胜与胡反，上书请族张胜。胜还，具道所以为者。燕王寤，乃诈论它人，脱胜家属，使得为匈奴间，而阴使范齐之陈豨所，欲令久亡，连兵勿决。

汉十二年，东击黥布，豨常将兵居代，汉使樊噲击斩豨。其裨将降，言燕王绾使范齐通计谋于豨所。高祖使使召卢绾，绾称病。上又使辟阳侯审食其、御史大夫赵尧往迎燕王，因验问左右。绾愈恐，闭匿，谓其幸臣曰：“非刘氏而王，独我与长沙耳。往年春，汉族淮阴，夏，诛彭越，皆吕后计。今上病，属任吕后。吕后妇人，专欲以事诛异姓王者及大功臣。”乃遂称病不行。其左右皆亡匿。语颇泄，辟阳侯闻之，归具报上，上益怒。又得匈奴降者，降者言张胜亡在匈奴，为燕使。于是上曰：“卢绾果反矣！”使樊噲击燕。燕王绾悉将其宫人家属骑数千居长城下，候伺，幸上病愈，自入谢。四月，高祖崩，卢绾遂将其众亡入匈奴，匈奴以为东胡卢王。绾为蛮夷所侵夺，常思复归。居岁余，死胡中。

高后时，卢绾妻子亡降汉，会高后病，不能见，舍燕邸，为欲置酒见之。高后竟崩，不得见。卢绾妻亦病死。

孝景中六年，卢绾孙他之，以东胡王降，封为亚谷侯。

太史公曰：韩信、卢绾非素积德累善之世，徼一时权变，以诈力成功，遭汉初定，故得列地，南面称孤。内见疑强大，外倚蛮貊以为援，是以日疏自危，事穷智困，卒赴匈奴，岂不哀哉！陈豨，梁人，其少时数称慕魏公子；及将军守边，招致宾客而下士，名声过实。周昌疑之，疵瑕颇起，惧祸及身，邪人进说，遂陷无道。於戏悲夫！夫计之生孰成败于人也深矣！

【译文】

韩王信是战国时韩襄王的庶孙，身高八尺五寸。当项梁立楚国的后裔为楚怀王时，燕、齐、赵、魏都在此之前立了国王，只有韩国没立后嗣为王。因此，项梁便立原韩王的族子横阳君韩成为韩王，想以此来安抚韩国的人心，平定韩国故土。后来项梁在定陶战死，韩王成便投奔楚怀王。沛公率军进攻阳城，派张良以韩国司徒的身份平定了韩国故土，寻找到韩王信，便委任他为韩国的将军，让他率领韩国的部队跟随沛公西进武关。

沛公被项羽立为汉王。韩王信跟随汉王进入汉中。他劝汉王说：“项羽把他的将领都分封在近地为王，而独把您封在这偏远的地方，这无异是贬降啊！”

您的士卒都是东方人，他们整天踮起脚尖遥望老家，趁他们锐气东向，可以借此力量来争夺天下。”于是汉王便回兵平定三秦，并许诺将来立韩王信为韩王，现在暂任命他为韩国的太尉，率兵去攻取韩地。

项羽所封的各王都到他们的封国去即位，韩王成因为没有跟随项羽入关，不但不派他回国即位，反而把他贬为列侯。当项羽得知汉王派韩王信攻取韩地的消息，便立郑昌——项羽在吴地时结交的县令——为韩王，和汉军对抗。汉二年，韩王信平定了韩地十余座城池。汉王来到河南，韩王信便猛攻占据阳城的郑昌，郑昌投降。汉王实现诺言，立韩王信为韩王。他常常率领韩国的军队跟随汉王征战。汉三年，汉王从荥阳撤出，留下韩王信和周苛守卫荥阳。楚军在荥阳打败汉军，韩王信投降楚国，不久又逃出来，再度归服汉王，汉王仍立他为韩王。终于跟随汉王消灭了项羽，平定了天下。汉五年春，授给他封王符节，正式封他为韩王，封地为颍川郡。

七年冬，皇帝亲自率兵征讨韩王信，在铜鞮击败了他的部队，杀死他的部将王喜，韩王信逃往匈奴。这时，他的部将白土县人曼丘臣和王黄等人立赵国后裔赵利为王，收编了韩王信的败散之卒，并勾结韩王信和冒顿单于谋划攻汉。匈奴派左右贤王率领一万多骑兵和王黄等人的军队，屯驻在广武以南。进兵晋阳，与汉军接战，结果被汉军打得大败。汉军追击到离石县，再次把匈奴等军队击败。继而匈奴又在楼烦西北集结兵力，汉军则出动大队的战车和骑兵击败匈奴的军队。匈奴军节节败退，汉军乘胜追击。汉军得知冒顿单于驻军于代谷。这时皇帝驻兵晋阳，便派人去侦察冒顿单于的军情虚实。侦察兵回来报告说：“可以对匈奴发动攻击。”于是皇帝率军开进平城。在皇帝出城行至白登山时，被匈奴的骑兵包围。皇帝便派人携带丰厚的礼物送给冒顿单于的阏氏，阏氏劝冒顿单于说：“即使得到汉地，也不能长期占据，况且两国君主也不应互相危困啊！”匈奴骑兵包围了七天，才稍稍后撤。这时正好大雾弥天，汉军派人进出，匈奴军队一点也没有察觉。护军中尉陈平对皇帝说：“匈奴骑兵全用短兵器，请命令我们的士兵全用强弩，每张弩搭两支箭，箭头向外，慢慢退出重围。”高祖等人突围后，进入平城。这时汉朝的援军也前来解救，匈奴骑兵便解围而去，高祖也班师回朝。此后，韩王信替匈奴带领军队，不断袭击汉朝的边界地区。

汉十年，韩王信派王黄等人诱劝陈豨谋反。汉十一年春天，韩王信又与匈奴骑兵进驻参合县，抗拒汉军。汉朝派遣柴将军前来征讨。柴将军送给韩王

信一封书信，信上说：“皇帝陛下宽和仁爱，诸侯虽有叛逃的，只要能再度归顺，就恢复他原来的地位和名号，不加杀害。这一点，大王您是很清楚的。如今您是因战败才逃到匈奴的，没有什么大罪，请赶快回来！”韩王信回信说：“皇帝陛下把我从民间提拔起来，以至南面称王，这是我的荣幸。但是，在荥阳战役中，我没能奋战而死，却作了项羽的阶下囚，这是我的第一罪。在敌寇进攻马邑城时，我没有坚守，反而献城投降，这是我的第二罪。现在我反而替敌寇率兵，和将军您争生死于一旦，这是我的第三罪。前代的文种和范蠡，他们没有任何罪过，尚且落得一死一逃的下场，如今我在皇帝面前有三大罪，若还想在皇帝手下求生，这正是重蹈当年伍子胥受谗被疏不知离去，最终不免身死吴国的覆辙。如今我逃避在荒山野岭之中，天天靠向蛮夷乞讨过活，我想回归汉朝，就像瘫痪人不忘站起，盲人不忘重见光明那样，但形势不允许啊！”于是两军交战。柴将军杀尽参合的敌兵，并杀死韩王信。

卢绾是沛县丰乡人，和高祖是同里街坊。卢绾的父亲和高祖的父亲很要好，两家有了儿子，高祖和卢绾同一天出生。邻里街坊便牵羊抬酒向两家祝贺。等高祖和卢绾长大以后，一起读书学习，也成为好朋友，邻里街坊称赞两家父亲很要好，同一天得子，儿子大了又是好朋友，便又拿羊酒向两家祝贺。在高祖还是平民百姓时，曾因为逃避官司而隐藏起来，卢绾就常常跟随高祖进进出出，上下奔跑。高祖起初在沛县起义，卢绾以宾客的身分相随。高祖进入汉中以后，卢绾被任命为将军，常在左右侍奉。后又跟随高祖东击项羽，以太尉的身份侍从。他可以自由出入高祖的卧室，至于得到衣被饮食等赏赐，群臣连想都不敢想。即使像萧何、曹参这样的重臣，只不过因职务的关系受到礼遇，至于说到亲密程度，那是赶不上卢绾的。卢绾被封为长安侯。长安，在秦时属于咸阳。

汉五年冬天，因已经消灭了项羽，高祖便派卢绾别领一军，与刘贾一起，消灭了临江王共敖。七月班师，又跟随高祖去征讨燕王臧荼，结果臧荼被俘投降。高祖已平定了天下，这时诸将非刘姓被封王的有七人，高祖打算封卢绾为王，又担心群臣有意见。在俘虏了臧荼之后，高祖便向诸将相列侯下令，让他们在群臣中推举有功劳的将领封为燕王。群臣都知道皇帝打算封卢绾为王，都说：“太尉长安侯卢绾，长年跟随皇帝平定天下，功劳最大，可立为燕王。”高祖即下诏准许。汉五年八月，便立卢绾为燕王。诸侯王中，凡是得到高祖亲幸的，都比不上卢绾。

汉十一年秋天，陈豨在代地反叛，高祖到邯郸征讨陈豨的反叛部队，燕王卢绾也率兵从东北方向进攻陈豨。在这个时候，陈豨派王黄去匈奴求救。燕王卢绾也派遣他的臣子张胜去匈奴，通告匈奴说，陈豨等人的军队已被击溃。张胜到了匈奴，这时原燕王臧荼的儿子臧衍已逃在匈奴，见到张胜，便对他说：“您之所以被燕国重用，只不过因您熟悉匈奴的情况罢了。燕国之所以能长久存在，是因为诸侯王屡屡造反、战事连绵不断的结果。现在您替燕国卖力，想尽快消灭陈豨等人，若陈豨等人被消灭尽，那么被灭亡的命运该轮到燕国头上了，你们这些人，也将成为汉朝的阶下囚！您何不想法让燕王暂缓进攻陈豨，并且与匈奴联盟？这样做，形势可以得到缓解，燕王也就可以长久称王了。即使汉朝发难，也可以保全国家。”张胜觉得他的话很有道理，便自作主张请匈奴帮助陈豨进攻燕国。燕王卢绾怀疑张胜和匈奴勾结进行反叛，便上奏朝廷，请求族灭张胜的家属。张胜从匈奴回来，详细回报了他这样做的原因，燕王卢绾这才霍然省悟，便欺骗朝廷，找了一家替死鬼代死，释放了张胜的家属，让张胜安心作联络匈奴的密使。同时又秘密派范齐到陈豨那里，想让他长久地反叛骚扰，使战事连年不断。

汉十二年，高祖率军东进，征讨反叛的黥布。这时陈豨率军常在代地驻扎，汉朝派樊噲去征讨，陈豨兵败被杀。陈豨的部将投降，供出卢绾曾派范齐到陈豨处策划阴谋。于是高祖派遣使臣召卢绾进京，卢绾推说有病，不肯前往。高祖又派辟阳侯审食其、御史大夫赵尧去迎接燕王，并乘机向燕王左右的人调查燕王的阴谋。卢绾愈发恐慌，便躲藏起来，对他的宠信的臣子说：“现在不是刘家人而在王位的，只剩下我和长沙王吴臣了。去年春天，族灭了淮阴侯韩信，夏天又杀掉彭越，这都是吕后的主意。现在皇帝病重，让吕后处理国事。吕后出于妇人之见，一心想找借口杀掉异姓王和建立大功的臣子。”于是仍旧装病，不赴京师。这时，他左右的臣子都逃的逃，藏的藏，卢绾上面的谈话也稍稍洩露出来，并传到审食其的耳朵里。审食其回朝，把调查的情况报告给高祖，高祖听了，非常恼火。这时正巧押送来匈奴的降人，降人供出张胜潜在匈奴，是燕国派去的密使。于是高祖说：“卢绾果然反了！”便派樊噲去征讨燕国。燕王卢绾把他的官人和家眷以及



漆丽纱冠 西汉

数千骑兵暂时安顿在长城脚下，并随时刺探朝廷的动静，希望高祖病好之后，亲自进京请罪。就在这年四月，高祖逝世，卢绾便率领部下，逃入匈奴，匈奴封他为东胡卢王。由于卢绾在东胡不断受蛮夷的侵袭掠夺，常常想再归汉朝。但过了一年多时间，就死在那里。

吕后当政时，卢绾的妻子儿子逃回，向汉朝投降。这时吕后正在病中，不能接见，便把他们先安置在燕国驻京的馆舍里，还打算设酒宴招待他们。但吕后却在这时病逝，他们没有得到接见。卢绾的妻子后来也病死了。

景帝中元六年，卢绾的孙子卢他之以东胡王的身分来降，景帝封他为亚谷侯。

太史公说：韩王信和卢绾，他们并非出身于行善积德的世家，只是微幸靠一时的随机应变、用欺诈和暴力获得成功。当时汉朝刚刚平定天下，所以他们才能够分封领土南面称王。但因他们力量强大，受到朝廷的猜疑，于是便外依蛮夷作为援助，因此日益被朝廷疏远，自己感到处境岌岌可危，穷途末路，无计可施，终于逃奔匈奴。这种下场不是很可悲吗？陈豨本是梁地人，他年轻时就羡慕魏公子无忌的为人。当他受命领兵守边之时，便广收宾客，屈尊待士，名声大于他的实力和地位。因而引起周昌的怀疑，对他的指责也接踵而来。他因害怕灾祸临头，加上奸邪之徒的游说怂恿，于是陷入叛逆的深渊。啊啊，可悲呀！谋虑的成熟与否，决定着事业的成败，这对人一生的影响实在是太深远了。

田儋列传第三十四

【原文】

田儋者，狄人也，故齐王田氏族也。儋从弟田荣，荣弟田横，皆豪，宗彊，能得人。

陈涉之初起王楚也，使周市略定魏地，北至狄，狄城守。田儋详为缚其奴，从少年之廷，欲谒杀奴。见狄令，因击杀令，而召豪吏子弟曰：“诸侯皆反秦自立，齐，古之建国，儋，田氏，当王。”遂自立为齐王，发兵以击周市。周市军还去，田儋因率兵东略定齐地。

秦将章邯围魏王咎于临济，急。魏王请救于齐，齐王田儋将兵救魏。章邯夜衔枚击，大破齐、魏军，杀田儋于临济下。儋弟田荣收儋余兵东走东阿。

齐人闻王田儋死，乃立故齐王建之弟田假为齐王，田角为相，田间为将，以距诸侯。

田荣之走东阿，章邯追围之。项梁闻田荣之急，乃引兵击破章邯军东阿下。章邯走而西，项梁因追之。而田荣怒齐之立假，乃引兵归，击逐齐王假。假亡走楚。齐相角亡走赵；角弟田间前求救赵，因留不敢归。田荣乃立田儋子市为齐王，荣相之，田横为将，平齐地。

项梁既追章邯，章邯兵益盛，项梁使使告赵、齐，发兵共击章邯。田荣曰：“使楚杀田假，赵杀田角、田间，乃肯出兵。”楚怀王曰：“田假与国之王，穷而归我，杀之不义。”赵亦不杀田角、田间以市于齐。齐曰：“螻螻手则斩手，螻足则斩足。何者？为害于身也。今田假、田角、田间于楚、赵，非直手足戚也，何故不杀？且秦复得志于天下，则颌齧用事者坟墓矣。”楚、赵不听，齐亦怒，终不肯出兵。章邯果败杀项梁，破楚兵，楚兵东走，而章邯渡河围赵于钜鹿。项羽往救赵，由此怨田荣。

项王既归，诸侯各就国，田荣使人将兵助陈余，令反赵地，而荣亦发兵以距击田都，田都亡走楚。田荣留齐王市，无令之胶东。市之左右曰：“项王强暴，